

《双语:我国连续11年成为全球最大工业机器人市场》

在2024世界机器人大会上，工业和信息化部副部长辛国斌表示，十年来，我国机器人产业“从小到大”，已经成为全球机器人科技创新、应用拓展和行业治理的重要力量。相关有效专利超19万项，占全球比重约2/3;连续11年成为全球最大工业机器人市场，近3年新增装机量占全球一半以上。



8月21日在2024世界机器人大会现场拍摄的仿生人形机器人。(图片来源：新华社)

China has remained the world's largest market for industrial robots for an 11th consecutive year, Xin Guobin, vice minister of the Ministry of Industry and Information Technology (MIIT) said at the ongoing 2024 World Robot Conference in Beijing.

2024世界机器人大会当前正在北京举行，工业和信息化部副部长辛国斌在大会上表示，我国连续11年成为全球最大工业机器人市场。

Data shows that in 2023, China's industrial robot production had reached 430,000 sets, while the country's newly added robot installations accounted for more than half of the global market over the past three years, said Xin Guobin.

据辛国斌介绍，数据显示，2023年我国工业机器人产量为43万套，近3年新增装机量占全球一半以上。

After a decade of rapid development, China has become a strong promoter of the growth of the global robot industry, Xin added.

辛国斌称，经过十年的快速发展，中国已成为全球机器人产业增长的有力推动者。

Xin said that over the years, China's robot industry has made great progress in innovation and development, and new breakthroughs have been achieved in the research and development of bionic perception, cognition, planning and control technologies.

辛国斌表示，多年来，我国机器人产业在创新发展方面取得了长足进步，在仿生感知、认知、规划和控制技术研发方面实现了新的突破。



8月21日，一款人形机器人在2024世界机器人大会展示炒菜。（图片来源：新华社）

As of July 2024, China boasted more than 190,000 effective robot-related patents, accounting for about two-thirds of the global total.

截至2024年7月，中国拥有机器人相关有效专利超19万项，占全球比重约2/3。

According to Xin, China is deepening implementation of the "Robot plus Application" initiative, promoting the integration of robots across various industries. During the past 10 years, the number of robots per 10,000 workers in China's manufacturing sector has surged from 49 to 470.

辛国斌说，我国正在深入实施“机器人+”应用行动，促进机器人在各行各业的融合。过去十年间，制造业机器人密度从每万名工人49台激增至470台。

The five-day conference began on Wednesday, with 169 enterprises from around the world participating, including major global players like Tesla and Siasun. Participating companies are showcasing more than 600 units of robots, with over 60 of them making their world debuts at this conference.

本届世界机器人大会于8月21日开幕，为期5天，共有169家国内外机器人企业参展，其中包括特斯拉和新松等全球主要企业。参展企业展示了600余件机器人产品，其中首发新品60余款。

重点词汇

remained 仍然是；剩余；保持不变；遗留；继续存在；仍需去做；
remain的过去分词和过去式

robots 机器人；交通信号灯；robot的复数

consecutive 连续的；连续不断的

vice minister 副部长

Ministry of Industry 工业部

Information Technology 信息技术；信息系统；信息技术部；信息产业；资讯技术；
信息部

MIIT 有人驾驶截击机一体化小组(Manned Interceptor Integration Team)

ongoing 持续存在的，仍在进行的，不断发展的；进行，前进，发展；行为，举动；
发生的事情，事态

Robot 机器人；交通信号灯

in Beijing 在北京；相会在北京

英文来源：新华网

